

Een volgende nepbijbel: de EBV!

M.V. 26-4-2023

Vandaag kreeg ik een mail waarin mij gevraagd werd om deel te nemen aan het proeflezen van een bijbelboek van de EBV, de Evangelische Bijbelvertaling: <https://evangelischebijbelvertaling.nl/>.

Deze mail gaat als volgt:

Onverwachts en plotsklaps lijkt een druk van de EBV te naderen en daarom moet ik alle zeilen bij zetten om de EBV daarvoor ordelijk en verantwoord klaar te maken. Het gaat goed en voor spoedig maar ik zou nog nalezers kunnen gebruiken die b.v. in 1-2 -3 weken kans zien om een bijbelboek door te lezen als laatste lezer. In de onderstaande lijst zijn de rode boeken het meest urgent. De andere boeken hebben al een proeflezer, maar een proeflezer in Vlaanderen is, indien beschikbaar, nog welkom.

Numeri, **Deuteronomium**, Jozua, Richteren, **1 Kronieken**, **2 Kronieken**, **Jesaja**, **Jeremia & Klaagliederen**, Ezechiël, Daniël.

Zie jij kans om 1 van deze boeken nog eens grondig na te lezen. Ik doe een instructie in de Bijlage, dan kun je zien hoe dat gaat. Mocht je nog anderen kennen die graag bezig zijn met Gods Woord en evt. (ook) een boek zou willen lezen, dan is dat welkom.

Het is dus niet genoeg dat we al zoveel Nederlandse nepbijbels hebben: de EBV is ook 'nodig'.

Slechts 2 Bijbels zijn betrouwbaar in deze lijst van 17 NL-Bijbels!



De duivel heeft hard gewerkt!

Als bijlage van de mail werd volgende tekst meegestuurd (volledig):

Voor de proeflezers van EBV - Bijbelboeken

Allereerst hartelijk dank aan ieder die een klein of groot Bijbelboek wil proeflezen.

Het gaat om de EBV (zie: evangelischebijbelvertaling.nl). De versie op de site is niet altijd up-to-date, dus ontvangt iedere nalezer een PDF. **Het is vertrouwelijk werk.**

Ik verwacht niet dat de nalezer Hebreeuws, Aramees of Grieks kent, maar wel dat hij/zij wedergeboren is door het geloof van/in Jezus Christus en lange(re) tijd ervaring heeft met Gods Woord, b.v. van jongsaf aan en daarna, en verstand heeft van de Nederlandse taal op het niveau van een goed scholier voortgezet onderwijs en gewend is om regelmatig te lezen.

Bij het nalezen kunnen de **opmerkingen en correcties eenvoudig kort en bondig in de tekst van het Bijbelboek op papier** worden gezet. Als iemand wil nalezen krijgt hij/zij een PDF of een print evt. per post) en doe ik er een kopie van dit schrijven bij.

De doorlooptijd per boek is ongeveer een maand vanaf dat je het ontvangt, iets meer of minder naar gelang de grootte van het boek. Enkele boeken zijn in nalezing gegaan, maar er zijn er nog genoeg. Als iemand b.v. **één volle dag geconcentreerd** tijd neemt voor een Evangelie of een boek als 1 Samuël, dan denk ik dat dat ongeveer genoeg is. Je mag de tijd natuurlijk ook anders indelen.

Waar gaat het bij het nalezen om ...

Nalezen is geen nieuwe vertaling beginnen: de tekst is grondig voorbereid, maar hier en daar kan er in een enkel vers toch nog iets zijn misgegaan. Beperk je vooral tot het volgende:

- fouten in het Nederlands of in de namen van personen of plaatsen
- hinderlijke punctuatie of verkeerde punctuatie
- het lijkt niet de juiste weergave v.d. Bijbeltekst te zijn voor zover je kunt overzien! (b.v. na een vergelijking met HSV, Naardense, NBG, KJV, Telos NT, of de grondtekst als je die kunt lezen, maar dat hoeft niet bij nalezing).
- een zin loopt op één of andere manier niet lekker b.v. een lange zin die 'in stukken' moet
- te lastige of onnodig lastige woorden voor de lezer, jong én oud
- algemene indruk van de leesbaarheid
- **het gaat NIET om correcties in de typografie**, zoals slecht afgebroken woorden, vet, cursief, e.d.
- **de NOTEN hoeven NIET gecorrigeerd te worden**, maar soms kan het handig zijn er naar te kijken als je iets niet kan volgen. Zie je toch fouten, dan mag je zeker wel aangeven en zal ik ze meenemen, maar veel noten zijn nog in bewerking voor de EBV-S, dat is de studiebijbel.

Het proeflezen van heel de Bijbel dient tegen begin augustus voltooid te zijn. Daarom is het van belang dat ieder met Gods hulp in de aangeven pas meeloopt, zodat wij met elkaar gelijke tred houden. Wie sterk is, draagt iets meer, wie zwak is draagt iets minder, maar één in Christus en één in het geloof in Hem.

De correcties zie ik het liefst op de print aangegeven met een duidelijke blauwe of rode ballpoint zodat ze goed opvallen bij het verwerken. Kort en bondig, maar als er wat uitleg nodig is, neem dan de ruimte. **Als het klaar is**, kan ik de gecorrigeerde print ophalen (mail me op joop.os@kpnmail.nl) of bel mij op 0318-438944) of breng de. print langs op: Albert Cuypstraat 7, 6717 PL Ede.

Meestal is er iemand thuis en anders kan je die in de brievenbus doen. Ik bevestig in de mail dat ik de print ontvangen heb. Bij voorkeur niet per post, maar zo het moeilijk anders kan, houd dan een kopie, tot ik je de ontvangstbevestiging heb gestuurd. Zijn er nog vragen of opmerkingen, stuur mij een mailtje, dat is het makkelijkste, dan reageer ik en/of neem ik telefonische contact met je op.

Met hartelijke groet en Gods zegen

XXXX

Mijn antwoord aan de mailer:

Verschrikkelijk dat u een volgende nepvertaling wilt uitbrengen, waarbij niet de grondtekst zo belangrijk lijkt te zijn dan wel de opinie van onbevoegde lezers!

Wij hebben geen nieuwe Bijbelvertaling nodig. We hebben de HSV en SV1977. Al de rest is het harde werk van de duivel om verwarring en leugen te zaaien.

Zie uitdrukkelijk dit : <http://www.verhoevenmarc.be/bijbelcorrupties.htm> - eigenaardig dat u niet op de hoogte bent.

Ik zal mijn lezers op de hoogte brengen,

MV. (+ bijlage: het plaatje hogerop)

Jullie zijn dan hierbij op de hoogte gebracht, M.V.

Zie hierbij:

- Rubriek “Corrupties in moderne bijbelvertalingen”:
<http://www.verhoevenmarc.be/bijbelcorrupties.htm>

verhoevenmarc@skynet.be - www.verhoevenmarc.be - www.verhoevenmarc.be/NieuwsteArtikelen.htm